

Editorial

Liebe Leserinnen und Leser **4**
 Estimados amigos lectores **4**

Notizen aus Peru

Día Nacional de la Papa **5**
 Lima entre las 10 ciudades más baratas **5**
 Puruchuco **5**
 25 años «Boletín de Lima» **5**
 Indígenas de Chile desagruvan a pueblo cusqueño **5**
 Descubren ciudadela preinca **5**
 Manu: Certificado de Patrimonio Mundial **5**
 Libros peruanos premiados **5**
 Premio para piscos y vinos peruanos **5**
 Boletín de Lima: N° 129 **6**
 Tumbas en Pachacamac **6**
 Website de Museo Larco **6**

Notizen aus Europa

Landtagswahl in Nordrhein-Westfalen **7**
 Europaparlament billigt EU-Verfassung **7**
 Deutschland und Österreich ratifizieren EU-Verfassung **7**
 Super-Airbus **7**
 Lufthansa schluckt Swiss **7**
 Luxemburgo: la ciudad más segura del mundo **7**
 Krankentage halbiert **7**
 Neue Regeln für Zuwanderung und Ausländer-Integration **7**
 Österreich: 50 Jahre Staatsvertrag **7**
 Tráfico de visados **7**

Staatliche Institutionen

Congreso del Perú
 TV por propio canal y por internet **8**

Embajada de Alemania en el Perú
 Medalla Gran Cruz de

Mérito para Christa Stark **9**
 Enfrentar el frío **9**
 Ecoturismo y Circuito Turístico Noramazónico **9**

Deutscher Entwicklungsdienst
 40 años en el Perú **10**
 Cronología del DED Perú **10**

Sitten und Gebräuche

El Aini en Pozuzo **12**

Peru in der Presse

Der lange Traum vom kurzen Glück **13**

Kirche

Joseph Ratzinger zum neuen Papst gewählt **15**
 Joseph Ratzinger: der umstrittene Dogmatiker **16**
 Nach dem Jahrhundertpapst: Der deutsche Benedikt XVI **17**
 Después del Papa del Siglo: El alemán Benedicto XVI **17**
 El Perú frente al Tratado de Libre Comercio **17**

Partnerschaften

Partnerschaft Peru-Freiburg
 Encuentro Diocesano en Rastatt **20**

Tourismus

Circuito Turístico Nororiental **21**
 Tourismus im Norden Perus **21**
 El SPA de los Incas **21**
 Der SPA der Inkas **21**
 El Qhapag Ñan - der große Inka-Weg **22**
 El Qhapag Ñan **22**
 Cuzco, mejor destino turístico **23**
 Perú encabeza lista de los mejores destinos turísticos **23**

Publi-reportaje

Reisen in Peru / Viajando por el Perú **24**

Bildung

Colegio Max Uhle
 Einweihung neuer Schulbauten **25**
 Inauguración de nuevas construcciones **25**
 Magaferia - Berufs- und Studienwahlmesse **25**
 Magaferia vocacional **26**

Colegio Pestalozzi
 Construcciones y remodelaciones Internacionales **26**
 Baccalaureate IB **26**
 Selección del Pre-Kindergarten para el año escolar 2006 **27**
 Besuch aus der Schweiz **27**
 Schulreise in den Süden **27**
 Paseo al Sur **28**

Vereinigungen

Deutsch-Peruanischer Hilfsverein
 Jahreshauptversammlung **29**
 Vereinsbüro **29**
 Altersheim **29**
 Mitgliedschaft **29**

Misión Belén de Immensee
 30 años buscando la inclusión social en el Perú **29**

Deutsches Rotes Kreuz
 35 Jahre Peruhilfe des Kreisverbandes Segeberg **30**
 Popsängerin J. Biedermann und die Straßenkinder in Lima **30**

Rotary
 Lippen- und Gaumenspaltenoperationen in Pisco **31**

Umwelt

Kyoto-Protokoll offiziell in

Bernd Schiller
 Pfarrer Bernhard Schneider
 Mons. Norberto Strotmann
 Hotel Laguna Seca
 Boletín Turístico
 Inka-Reisen - Peru Travel
 Deutsches Rotes Kreuz
 Misión Belén de Immensee
 Werner Weiß
 Peruhilfe des DRK
 Kreisverbandes Segeberg
 Michael Betz
 Mundo Azul
 Fundação Cultural de Pomerode
 Aristeu Klein
 Karpatenblatt
 Vladimir Majovský
 Elizabeth Villiger

Kraft getreten **33**
 Klaus Töpfer fordert weitergehenden Klimaschutz **33**
 Bund Naturschutz kooperiert mit APREC **33**
 Reforestación de los Manglares de Tumbes **33**
 Repoblamiento de Taricayas **33**
 Reforestación Algarrobo como patrimonio ecológico **33**
 Europa: Waldschäden so schlimm wie nie **33**
 Forum Alternativo Mundial del Agua: declaración final **33**
 Limpieza en Pucusana **34**

Forschung

Titan-Ursuppe Kontrollverlust killt Keimzellen **34**
 Forscherin löst «Erbgutverpackung» in Zellen **34**

Deutsch in aller Welt

Das Pomeraner Fest: brasilianische Kultur deutschen Ursprungs **35**
 Festa Pomerano: cultura brasileira de origem alemã **35**
 Gedankenaustausch über die Anden hinweg **38**
 Karpatendeutsche beim Staatspräsidenten der Slowakischen Republik **39**
 Slowakei - kulturell mitten in Europa **40**

Deutsche Welle

TV-Programm
 Programa de TV

Anzeigen

Zahnärztin Dr. Sophia Behrens **2**
 Salón Jeunesse **2**
 Dr. Med. Hilke Engelbrecht **2**
 Traducciones / Übersetzungen **2**
 Hotel Laguna Seca **21**
 Peru bereisen **22**
 Amazon Explorama **23**
 Lodges **23**
 Pomeraner Fest **38**

Carátula:



Inka-Trail nach Combayo / Camino Inca a Combayo
 Foto: Hotel Laguna Seca

Peru-Spiegel
Espejo del Perú

Mayo de 2005
 Distribución gratuita

Editorial:
 Scardograf S.R.L.
 Av. Rinconada del Lago 1145
 La Molina, Lima 12
 Tel./Fax: (51-1) 479-1977
 http://www.peru-spiegel.de
 media@peru-spiegel.de

Editores:
 Erwin Dopf,
 Laura Scarsi de Dopf,

Derechos reservados.
 La reproducción total o parcial requiere de la autorización escrita del editor

Colaboradores en este número:

Embajada de Alemania
 Congreso del Perú
 Deutsch-Peruanischer Hilfsverein
 Colegio Max Uhle
 Colegio Pestalozzi
 Deutsche Welle
 Informaciones de Austria
 Österreich-Journal
 Jürgen Huber
 Deutscher Entwicklungsdienst
 Sophia Behrens
 Salón Jeunesse
 Boletín de Lima
 Fernando Villiger
 Museo Larco
 Jorge Ernesto Llosa

Los textos publicados reflejan la opinión del autor que no necesariamente es la de los editores